

SECRET

BE GRACIOUS, O Lord, to our humble entreaties: receive the offerings and prayers of Thy people, and turn to Thyself the hearts of us all; and thus freed from earthly covetings, may we be caught by heavenly desires. Through our Lord ...



PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying: — *Sanctus*.

COMMUNION (Mark 11. 24)

AMEN I say to you, whatsoever you ask when you pray, believe that you shall receive and it shall be done to you.

POSTCOMMUNION

GRANT unto us, we beseech Thee, O Lord, that through these Sacraments which we have received, whatsoever is in our minds corrupt, may be cured by the gift of their power to heal. Through our Lord ...

Front: The Last Judgment (detail), 1446-52, by Rogier van der Weyden (c. 1399-1464).

PROFÍTIUS esto, Dómine, supplicatiónibus nostris: et pópuli tui oblatiónibus precibúsque susceptis, ómnium nostrum ad te corda convérte; ut a terrénis cupiditatibus liberáti, ad cœléstia desidéria transeámus. Per Dóminum ...

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitate persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æqualitas. Quam laudant Ángeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes: — *Sanctus*.

AMEN dico vobis, quidquid orántes pétitis, créдите quia accipiétiis, et fiet vobis.

CONCÉDE nobis, quæsumus, Dómine: ut per hæc sacraménta quæ sumpsimus, quidquid in nostra mente vitíósum est, ipsórum medicatiónis dono curétur. Per Dóminum ...



Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

The Last Sunday after Pentecost

INTROIT (Jer. 29. 11, 12, 14)

DICIT Dóminus: Ego cógito cogitatiónes pacis, et non afflictiónis: invocábitis me, et ego exáudiam vos: et reducám captivitátem vestram de cunctis locis. *Psalm.* Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob. *V.* Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sœcula sœculórum. *R.* Amen. — Dicit Dóminus ...

THE LORD saith: I think thoughts of peace, and not of affliction: you shall call upon Me, and I will hear you; and I will bring back your captivity from all places. *Ps. 84.* 2. Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — The Lord ...

COLLECT

EXCITA, quæsumus, Dómine, tuórum fidélium voluntátes: ut divíni óperis fructum propénsius exsequéntes; pietátis tuæ remédia majóra percípiant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per omnia sœcula sœculórum.

STIR UP, we beseech Thee, O Lord, the wills of Thy faithful to seek more earnestly this fruit of the divine work, that they will receive more abundantly healing gifts from Thy tender mercy. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who with Thee liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

EPISTLE

From Blessed Paul the Apostle to the Colossians, 1. 9-14.

FRATRES: Non cessámus pro vobis orantes et postulátes, ut impleámini agnitíone voluntátis Dei, in omni sapiéntia et intelléctu spiritali: ut ambulétiis digne Deo per ómnia placéntes:

BRETHREN: We cease not to pray for you, and to beg that you may be filled with the knowledge of the will of God, in all wisdom and spiritual understanding; that you may walk worthy of God, in all things

pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God; strengthened with all might according to the power of His glory, in all patience and long suffering with joy; giving thanks to God the Father, who hath made us worthy to be partakers of the lot of the saints in light: Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of the Son of His love, in whom we have redemption through His blood, the remission of sins.

GRADUAL (Ps. 43. 8-9)

Thou hast saved us, O Lord, from them that afflict us: and hast put them to shame that hate us. In God we will glory all the day long: and in Thy Name we will give praise for ever.

Alleluia, alleluia. (Ps. 129. 1, 2.) Out of the depths I have cried to Thee, O Lord: Lord, hear my voice. Alleluia.

GOSPEL

Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew, 24. 13-25.

AT THAT TIME, Jesus said to His disciples: When you shall see the abomination of desolation, which was spoken of by Daniel the Prophet, standing in the holy place; (he that readeth, let him understand:) then they that are in Judea, let them flee to the mountains; and he that is on the housetop, let him not come down to take anything out of his house; and he that is in the field, let him not go back to take his coat. And woe to them that are with child and that give suck, in those days. But pray that your flight be not in the winter, or on the sabbath: for there shall be then great tribulation, such as hath not been found from the beginning of the world until now, neither shall be: and unless those days had been shortened, no flesh should be saved; but for the sake of the elect, those days shall be shortened. Then

in omni ópere bono fructificántes, et crescéntes in sciéntia Dei: in omni virtúte confortáti secúndum poténtiam claritátis ejus in omni patiéntia et longanimitáte cum gáudio, grátias ágéntes Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctórum in lúmine: qui erípuit nos de potestáte tenebrárum, et tránstulit in regnum Filii dilectiónis suæ, in quo habémus redemptiónem per sánguinem ejus, remissiónem peccatórum.

LIBERÁSTI NOS, Dómine, ex affligéntibus nos: et eos, qui nos odérunt, confudísti. V. In Deo laudábimur tota die, et in nómine tuo confitébimur in sæcula.

Allelúia, allelúia. V. De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiómem meam. Allelúia.

IN ILLO TÉMPORE: Dixit Jesus discipulis suis: Cum vidérítis abominatiómem desolatiónis quæ dicta est a Daniéle prophéta, stantem in loco sancto: qui legit, intélligat: tunc qui in Judæa sunt, fúgiant ad montes: et qui in tecto, non descéndat tóllere áliquid de domo sua: et qui in agro, non revertátur tóllere tunicam suam. Væ autem prægnántibus et nutriéntibus in illis diébus. Oráte autem ut non fiat fuga vestra in hiéme vel sábbato. Erit enim tunc tribulatio magna, qualis non fuit ab iníitio mundi usque modo, neque fiet. Et nisi breviáti fuissent dies illi, non fieret salva omnis caro: sed propter electos breviabúntur dies illi.

Tunc si quis vobis dixerit: Ecce hic est Christus, aut illic: nolite credere. Surgent enim pseudo-christi et pseudoprophetae: et dabunt signa magna, et prodigia, ita ut in errorem inducantur (si fieri potest) etiam electi. Ecce praedixi vobis. Si ergo dixerint vobis: Ecce in deserto est, nolite exire: ecce in penetralibus, nolite credere. Sicut enim fulgur exit ab Oriente et paret usque in Occidentem: ita erit et adventus Filii hominis. Ubicumque fuerit corpus, illic congregabuntur et aquilae. Statim autem post tribulationem dierum illorum sol obscurabitur, et luna non dabit lumen suum, et stellae cadent de caelo, et virtutes caelorum commovebuntur: et tunc parabitur signum Filii hominis in caelo: et tunc plangent omnes tribus terrae: et videbunt Filium hominis venientem in nubibus caeli cum virtute multa et majestate. Et mittet Angelos suos cum tuba et voce magna: et congregabunt electos ejus a quatuor ventis, a summis caelorum usque ad terminos eorum. Ab arbore autem fici discite parabolam: cum jam ramus ejus tener fuerit et folia nata, scitis quia prope est aestas: ita et vos cum vidérítis haec omnia, scitote quia prope est in januis. Amen dico vobis, quia non praeteribit generatio haec, donec omnia haec fiant. Caelum et terra transibunt, verba autem mea non praeteribunt. — *Credo.*

OFFERTORY (Ps. 129. 1, 2)

DE PROFUNDIS clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiómem meam: de profúndis clamávi ad te, Dómine.

if any man shall say to you: Lo here is Christ, or there; do not believe him; for there shall arise false Christs, and false prophets, and shall show great signs and wonders, insomuch as to deceive (if possible) even the elect. Behold I have told it to you beforehand. If therefore they shall say to you: Behold He is in the desert, go ye not out; Behold He is in the closets, believe it not. For as lightning cometh out of the east, and appeareth even into the west, so shall also the coming of the Son of man be. Wheresoever the body shall be, there shall the eagles also be gathered together. And immediately after the tribulation of those days, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of heaven shall be moved; and then shall appear the sign of the Son of man in heaven, and then shall all the tribes of the earth mourn; and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with much power and majesty. And He shall send His angels with a trumpet and a loud voice, and they shall gather together His elect from the four winds, from the farthest parts of the heavens to the utmost bounds of them. And from the fig-tree learn a parable: when the branch thereof is now tender, and the leaves come forth, you know that summer is nigh. So you also, when you shall see all these things, know ye that it is nigh even at the doors. Amen I say to you that this generation shall not pass till all these things be done. Heaven and earth shall pass away, but My words shall not pass away. — *Creed.*

OUT of the depths have I cried to Thee, O Lord; Lord, hear my voice. Out of the depths have I cried to Thee, O Lord.